

REFERENCES

- Longman Handy Learner's: A Dictionary of American English*. (2003). Harlow: Pearson Education Limited.
- Oxford: Learner's Pocket Dictionary* (4th ed.). (2011). Oxford: Oxford University Press.
- Ambil alih*. (2012). Retrieved June 2, 2015, from KBBI Web site: <http://kbbi.web.id/ambil%20alih>
- Kampung*. (2012). Retrieved June 2, 2015, from KBBI Web site: <http://kbbi.web.id/kampung>
- Kotamadya*. (2012). Retrieved June 2, 2015, from KBBI Web site: <http://kbbi.web.id/ibu>
- Markonis*. (2012). Retrieved May 22, 2015, from KBBI Web site: <http://kbbi.web.id/markonis>
- Umum*. (2012). Retrieved June 4, 2015, from KBBI Web site: <http://kbbi.web.id/umum>
- Adjective*. (2015). Retrieved May 26, 2015, from Merriam-Webster Web site: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/adjective>
- General Hospital*. (2015). Retrieved June 4, 2015, from Oxford Dictionaries Web site: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/general-hospital?q=general+hospital>
- Inscription*. (2015, March 22). Retrieved March 22, 2015, from Oxford Learner's Dictionaries Web Site: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/inscription?q=inscription>
- Inscription*. (2015). Retrieved April 3, 2015, from Merriam-Webster Web site: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/inscription>
- Ammaratu, M. S. (2014). *ANALISIS KESALAHAN PENERJEMAHAN VERBA (Studi Kasus pada Terjemahan Awal Cerpen Chinmoku Karangan Haruki Murakami dalam Buku Kumpulan Cerpen Hajimete no Bun'gaku oleh Peserta Mata Kuliah Penerjemahan Semester Ganjil Tahun Ajaran 2012/2013)*. Unpublished Undergraduate Thesis. Yogyakarta: Gajah Mada University.
- Badudu, J. (2003). *Kamus Kata-Kata Serapan Asing dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Penerbit Buku Kompas.
- Bankole, A. (2006). Dealing with Abbreviations In Translation. *Translation Nuts & Bolts*, 10(4), n. pag.
- BBC. (2011). *Informative Texts*. Retrieved April 13, 2015, from BBC Skillswise Web site: <http://www.bbc.co.uk/skillswise/factsheet/en03text-11-f-informative-texts>
- Beason, L., & Lester, M. (2012). *A Commonsense Guide to Grammar and usage*. Boston: Bedford/St. Martin's.
- Burt, A. M. (1991). *A Guide to Better Punctuation*. Exmouth: Nelson Thornes.
- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Davier, L. (2014). The paradoxical invisibility of translation in the highly multilingual context of news agencies. *Global Media and Communication*,

53-72.

- Deeb, Z. A. (2005). *A Taxonomy of Translation Problems in Translating from English to Arabic*. Newcastle: University of Newcastle.
- Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. (2010). *An Introduction to Language*. Boston: Wadsworth Publishing.
- Government, U. (2014, November 12). *Overview: Types of School*. Retrieved May 26, 2015, from UK Government Web site: <https://www.gov.uk/types-of-school/overview>
- Government, U. (2014, November 12). *Private Schools: Type of Schools*. Retrieved May 26, 2015, from UK Government Web site: <https://www.gov.uk/types-of-school/private-schools>
- Hatim, B. (2009). Translating Text in Context. In J. Munday, *The Routledge Companion to Translation Studies* (pp. 36-53). New York: Routledge.
- Johnson, S. (2012, June 7). *Translating Acronyms and Abbreviations: For Translators*. Retrieved May 26, 2015, from Trusted Translations Web site: <http://translation-blog.trustedtranslations.com/translating-acronyms-and-abbreviations-2012-06-07.html>
- Kamajaya, B. (2011, February 6). *Gedung NV.Lindeteves-Stokvis*. Retrieved June 13, 2015, from Roode Brug Soerabaia Web Site: <http://www.roodebrugsoerabaia.com/2011/02/gedung-nvlindeteves-stokvis.html>
- KBBI. (2012). *Rumah Sakit Umum*. Retrieved June 4, 2015, from KBBI Web site: <http://kbbi.web.id/rumah%20sakit>
- Kim, M. (2009). Meaning-oriented assessment of translations: SFL and its application to formative assessment. In C. V. Angelelli, & H. E. Jacobson, *Testing and Assessment in Translation and Interpreting Studies* (pp. 123-158). Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Ko, L. (2010). Chinese-English Translation of Public Signs for Tourism. *The Journal of Specialised Translation*, 111-123.
- Kreidler, C. W. (1998). *Introducing English Semantics*. London: Routledge.
- Leech, G. (2006). *A Glossary of English Grammar*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Mossop, B. (1989). Objective Translational Error and the Cultural Norm of Translation. *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, 55-70.
- Munir, A. (2012, December 11). The Real Raja Portal. *kanalsatu.com*, p. n. pag.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity*. . Brooklands: St. Jerome Publishing.
- Olvera-Lobo, M.-D., & García-Santiago, L. (2010). Analysis of errors in the automatic translation of questions for translingual QA systems. *Journal of Documentation*, 434-455.
- Puhvel, J. (2015, January 15). *Historiography: Epigraphy*. Retrieved April 19, 2015, from Britannica Web site: <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/189962/epigraphy>
- Puhvel, J. (2015, January 15). *Materials and techniques: Epigraphy*. Retrieved April 19, 2015, from Britannica Web site:

- <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/391164/monument>
- Sager, J. C. (1994). *Language Engineering and Translation: Consequences of Automation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Sari, B. I. (2006). *A Study of the English Translation of the Ibis Accor Hotel Brochures*. Unpublished Undergraduate Thesis. Surabaya: Airlangga University
- Saville-Troike, M. (2006). *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Saxena, M., & Omoniyi, T. (2010). Introduction. In M. Saxena, & T. Omoniyi, *Contending with Globalization in World Englishes* (pp. 1-22). Bristol: Multilingual Matters.
- Schäffner, C. (2004). *Translation Research and Interpreting Research: Traditions, Gaps, and Synergies*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Schjoldager, A., Gottlieb, H., & Klitgard, I. (2008). *Understanding Translation*. Aarhus: Gyldendal Akademisk Group.
- Seligson, P. (2003). *Prepositions*. Irún: Editorial Stanley.
- Surabaya, P. K. (2010). *Nama dan Alamat Cagar Budaya*. Retrieved July 7, 2015, from Data Cagar Budaya Web site: http://ssw.surabaya.go.id/fo/tampil_data_cagarbudaya.php?KeepThis=true&TB_iframe=true&height=420&width=900
- Terms, G. o. (2001, November 12). *Definition*. Retrieved April 3, 2015, from Glossary of Statistical Terms Web site: <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=1235>
- Tongco, M. D. (2007). Purposive Sampling as a Tool for Informant Selection. *Ethnobotany Research & Applications*, 147-158.
- Underwood, E. (2015). *Using Prepositions*. Santa Barbara: CLRC Writing Center.
- Widyamartaya, A. (1989). *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Wray, A., Trott, K., Bloomer, A., Rear, S., & Butler, C. (2001). *Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Language*. People's Republic of China: Edward Arnold Limited.